

HIN1B08a – Séance N° 18

L'aspect fréquentatif

- Rappel concernant la construction et l'emploi de l'aspect "fréquentatif" : Part.Acc.-ā + करना conjugué

- Transcription de la séquence 1 :

- _____, _____ । मुझे बिलकुल अच्छा नहीं लगता था। गुस्सा आ जाता था मुझे। पर आज मैं कहना चाहता हूँ भया कि आप सही थे। माँ आपको मुझसे ज़्यादा प्यार करती है भया, बहुत ज़्यादा प्यार करती है, और हमेशा करती रहेगी, हमेशा करती रहेगी भया।

- Traduction commentée : rappel sur aspect continuatif, l'emploi de से ज़्यादा / कम pour modifier un verbe ou un adverbe.

- Transcription et traduction commentée de la séquence 2 :

- खान बाबा, यह लड़की कौन है ?

- किरन बेटिया है। _____ ।

- Transcription et traduction commentée de la séquence 3 :

- सीट बेल्ट बंद लो।

- यार _____ तो _____ नरमी _____ । अगर तुम अच्छे से पेश आओगे तो शायद लोग अच्छे से पेश आएँ।

- सीट बेल्ट बंद लो प्लीज़।

- ओहो यह हुई न बात K।

- Transcription de la séquence 4 :

- मतलब _____, अकसर।

- क्या ? यहाँ नहीं रहोगे ?

- नहीं। पर क्या फ़र्क पड़ता है। डाड में तो .. मैं हमेशा तो आपके साथ नहीं रह सकता न, ज़रा सोचिए तो। _____ घोंसला _____ ।

- हम पक्षी नहीं हैं। हम चूहे हैं। _____ घोंसले _____ ।

- ओह शायद मैं फिर सबसे अलग हूँ।

- या शायद तुम चूहे ही नहीं हो। / - तो फिर यह अच्छी बात है न।

- Traduction commentée : fréquentatif et négation, rappels (aspect continuatif, obligation)

- Transcription de la séquence 5 :

- राहुल तुम इतनी जलदी वापस कैसे आ गए ?
- मम.... ये society parties बहुत boring होती हैं
- अच्छा ? तो इन बातों पर तुम बिलकुल अपने पापा पर नहीं गए । _____
_____ parties _____ ,... / - हूँ ?
- _____ , इसलिए...
- हाँ... / - नंदनी !
- _____
_____ - नंदनी जी

- Traduction commentée : fréquentatif et construction indirecte

- Transcription de la séquence 6 :

- Please, please. Now both of you, shut up ! / - क्या है ?
- _____ ? / - हाँ बोलो ।
- ऐसा लग रहा है हम... हम सब स्कूल जा रहे हैं...
- हाँ, पापा _____ ।
- तुम्हें क्या हुआ ?
- पापा की याद आ गई ..
- I'm sorry ... _____ ?
- वह ज़िन्दा है । ऐसे ही याद नहीं कर सकता है क्या ?
- Of course मुझे पापा की बहुत याद आती है । पता नहीं क्यों हम सब को छोड़के चले गए... I miss him.

- Traduction commentée : emploi de la forme irrégulière du participe accompli de जाना (जाया)

- Transcription et traduction commentée de la séquence 7 :

एक लड़की थी दिवानी-सी
एक लड़के पे वह मरती थी
नज़रें झुकाके, शरमाके
गलियों से गुज़रती थी
चोरी-चोरी, चुपके-चुपके

प्यार कैसे होता है ?

यह प्यार कैसे होता है ?

और मैं सिर्फ़ यही कह पाता था ...